

DATA: 2012-03-01

FECHA: 01-03-2012

ORDUA: 18:00

HORA DE INICIO: 18:00

BUKAERA ORDUA: 19:15

HORA DE FIN.: 19:15

LEKUA: UDALETXEKO BATZAR ARETOA

LUGAR: SALA DE JUNTAS DEL  
AYUNTAMIENTO**BERTARATUTAKOAK:**

- ✓ Maitane Maritorea (BILDU)
- ✓ M<sup>a</sup> Carmen Iribarren (UPN)
- ✗ M<sup>a</sup> Isabel Olave (UPN)
- ✓ Lohitzune Nuin (euskara teknikaria)
- ✓ Estebe Apezetxe (Bai Euskarari)
- ✓ Pedro M<sup>a</sup> Iriarte
- ✗ Elena Arretxea (AEK)
- ✗ Alberto Atxa (Herri Eskolak)
- ✗ Oianko Garde
- ✓ M<sup>a</sup> Carmen Irungarai (Xorroxin)
- ✓ Julen Mitxeltoena
- ✓ Arantxa Zelaia

**ASISTENTES:****GAI-ZERREDA:**

Azkeneko bilkuran hartutako erabakiak puntuz- puntu aztertu dira, gaiak isten joateko:

**ORDEN DEL DÍA:**

*Se repasan punto por punto los acuerdos de la reunión anterior, al objeto de ir cerrando temas.*

**ERABAKIAK:****1. BEO: hizkuntza paisaiaren azterketa.**

Hizkuntza paisaiaren azterketa egina da. *Gorostapalo vs Gorostapolo*: kontsulta egin zaio Euskaltzaindiari eta izen ofiziala **Gorostapalo** dela erantzun du.

**ACUERDOS:****1. OEB: paisaje lingüístico.**

*Se ha finalizado la revisión del paisaje lingüístico pendiente. Gorostapalo vs Gorostapolo: se ha realizado la consulta a Euskaltzaindia y la respuesta ha sido que el nombre oficial es Gorostapalo.*

**2. UEMA: hitzaldiaren balorazioa eta proposamen berriak.**

Hitzaldia izan zen Arizkunenean otsailaren

**2. UEMA: valoración de la charla y nuevas propuestas.**

*La charla sobre UEMA se celebró el 9 de*

9an. UEMAren helburuekin bat egin arren, entitate horrek bideratzen dituen ekimen eta kanpainak Baztanen jadanik martxan direla ematen du, eta ez da garbi ikusten alde horretatik zein ekarpen egiten ahal dion Baztani. Administrazioaren funtzionamenduari dagokionez, ematen du euskarazko dokumentazioa eta funtzionamendurako lagungarria izaten ahal dela.

Zalantza horiek argitze aldera, UEMAko partaide den udal edo mankomunitate bateko ordezkariaren bat gonbidatuko da, bere ikuspuntua Euskara Batzordeari azaltzeko. Baztanetik hurbilen diren entitateekin (Bortziriak, Leitza,...) harremanetan jarriko da euskara teknikaria proposamena egiteko eta, prest badira, hitzordua lotzeko. Aproposena Eusara Batzordearen hurrengo bilkurara etortzea litzateke.

*febrero en Arizkunenea. A pesar de estar de acuerdo con los objetivos de esta entidad, parece que muchas de las campañas e iniciativas que desarrolla ya se llevan a cabo en Baztan, y no se ve claro hasta qué punto aportaría algo nuevo en ese sentido. En cuanto al trabajo administrativo ser refiere, sí que parece positivo en cuanto a documentación y ayuda de cara al funcionamiento.*

*Con el objetivo de aclarar estas dudas, se invitará a un/a representante de algún ayuntamiento o mancomunidad miembro de UEMA para que ofrezca su punto de vista a la Comisión de Euskera. La técnica de euskera se pondrá en contacto con alguno de los ayuntamientos o mancomunidades más cercanos y miembros de UEMA (Leitza, Bortziriak,..) para hacerles la propuesta y en caso de estar dispuestos/as a venir, concretar fecha y hora. Lo más apropiado sería que acudieran a la próxima reunión de la Comisión de Euskera.*

**3. Udal langileendako trebakuntza ikastaroa.** Udalak NAPIren bitartez udal langileei zuzenduriko trebakuntza ikastaroa urtarrilaren 19an hasi zen. Hasiera batean 9 langilek eman zuten izena. Balorazioa oso positiboa izanik hiru gehiagok eman dute izena. Beraz, 12 langilek hartzen dute parte.

**3. Curso de formación dirigido a los/as trabajadores/as del ayuntamiento.**

*El curso de formación ofrecido por el ayuntamiento comenzó el pasado 19 de enero de la mano del INAP. En un principio se inscribieron 9 trabajadores/as. Siendo la valoración fue muy positiva, se han inscrito tres más, por lo que participan un total de 12 trabajadores/as.*

#### **4. Elhuyarren eskaintza.**

Aitzineragoko utzi da, martxoan jarduera anitz dagoelako.

#### **4. Elhuyar.**

*Se retomará más adelante, ya que en marzo están programadas diversas actividades.*

#### **5. Abizenak euskaraz inskribatzeko kanpaina.**

Informazio udaletxeko iragarki-taulan paratu da, osasun- etxean ez. Xorroxinen ere horren berri eman da.

#### **5. Campaña para la regularización ortográfica de apellidos en euskera.**

*Se puso la información en el tablón del ayuntamiento. En el centro de salud no. Se informó mediante Xorroxin.*

Erroldan aldaketa egiteko aukera ematen zuten abizenen aukeraketa bat egin zen eta gutun bakarra igorri da etxeetara, etxe bakoitzeko bat. Arrakasta izaten ari da eta eskaera bada.

*Se hizo una selección de los apellidos susceptibles de cambio mediante el padrón y se ha enviado una única carta a cada domicilio. La campaña está siendo exitosa y hay demanda.*

#### **6. TELP tailerra.**

Gemma Sanginés Valentziako Unibertsitateko psikologoaren eskutik Arizkunenean egingen da martxoaren 30ean (17:00-20:00) eta 31n (09:30-14:00). 10 euroko matrikula ordaindu beharko da. Komunikabideei gonbidapena igorriko zaie (Xaloa TB, Xorroxin, Ttipi-ttapa).

#### **6. Taller TELP.**

*De la mano de la psicóloga Gemma Sanginés de la Universidad de Valencia, se celebrará en Arizkunenea el 30 marzo de 17:00-20:00h y el 31 de marzo de 09:30 a 14:00h. La matrícula cuesta 10 euros. Se enviará invitación a los medios de comunicación (Xaloa TB, Xorroxin, Ttipi-ttapa).*

#### **7. Familietan euskararen erabilera sustatzeko jarduerak (eskolekin batera).**

Kuartel guztietan eskaintzeko asmoz, eskolek tailerrak 5 herri diferenteetan antolatzeko eskaera egin dute, apirila eta maiatzean. Aurrekontua eskatu da.

#### **7. Actividades para el fomento del uso del euskera en las familias (junto con los centros escolares)**

*Con el objetivo de ofrecerlos en todos los cuarteles, las escuelas han solicitado ofrecer los talleres en cinco pueblos diferentes. Se ha solicitado presupuesto.*

#### **8. Udalaren aurrekontuak.**

Aurrekontuak oraindik ez daude onartuak.

#### **8. Presupuesto municipal.**

*Todavía no están aprobados.*

#### **9. Lore Jokoak antolatzeko proposamena.**

Azpibatzerde bat osatuko da. Pello Iriartek parte hartuko du eta Hezkuntza eta Kultura Batzordeetan egingen da proposamena.

#### **9. Propuesta para organizar "Lore Jokoak".**

*Se creará una subcomisión. Participará Pello Iriarte y se llevará la propuesta a las comisiones de Educación y de Cultura.*

#### **10. Eusko Ikaskuntzarekin sinaturiko hitzarmena.**

Osoko Bilkuran onartu zen Eusko Ikaskuntzarekin hitzarmena sinatzea. Hitzarmen horrek aukera ematen du hainbat jarduera kultural antolatzeko.

#### **10. Acuerdo firmado con Eusko Ikaskuntza.**

*En el pleno se acordó firmar un acuerdo con Eusko Ikaskuntza. Este acuerdo permite organizar diversas actividades culturales.*

#### **11. Udako Jostaldia**

Euskara Zerbitzua hasia da udako jostaldia antolatzen. Aurten eskaintza kuartel guztietara zabaltzen saiatuko da.

#### **11. Udako Jostaldia**

*El Servicio de Euskera ha comenzado ya a organizar las actividades de verano. Este año se pretende ampliar la oferta a todos los cuarteles.*

**9. Galde-eskeak.**

Euskaingintzak proposatu du udaletxeko balkoian “Euskaraz bizi nahi dut” leloa paratzea.

**9. Ruegos y preguntas.**

*Euskaingintza propone la colocación en el balcón del ayuntamiento el lema “Euskaraz bizi nahi dut”.*

HURRENGO BILERA: Apirilaren 19an, 18:00etan, Baztango udaletxean.

*PRÓXIMA REUNIÓN: 19 de abril, a las 18:00h, en el ayuntamiento de Baztan.*